

# 地域の元気を応援します

# CLASSIC

[クラシック]かわごえ

小江戸の職人 吉野 正也「ガラスアート」

撮影：イメージア・フォトオフィス 島崎 賢一

 川越商工会議所 会報

<http://www.kawagoe.or.jp/>



## 特集 SPECIAL

6・7月号連載特集(上)

川越のまちづくり

商店街の現状と展望

- わが社のかがやきびと  
倉元 聡さん/(株)会津ビルコム
- グーテン・ターク!  
・チャイナレストラン北京  
・大玉や  
・(有)サン自動車川越

6

2013. June

vol. 626

6・7月号連載特集(上)

川越のまちづくり

# 商店街の現状と展望

2006年に改正されたまちづくり三法では、コミュニティーの維持や自治体財政の確保などのため、街を中心市街地へ集約させるとの方針転換がなされた。国内外から注目される観光地でありながら、周辺地域の中心となる都市機能を併せ持つ川越。今後、どのようなまちにしていけば良いだろうか。

今号では、まちづくりで重要な役割を果たす商店街に焦点を当てる。少子高齢社会や人口減少、郊外への大型店の進出などで、地方商店街の多くは衰退し、空洞化しているといわれる。観光客が多く訪れる川越一番街商業協同組合、住宅地に立地する角栄商店街振興組合、川越駅近郊の川越駅東口商店街に話を聞いた。



「川越蔵まち 宵の市」の長屋bar(上)、宵の市のポスターと手づくりのチランシ(下)



空き店舗を利用した地場野菜・花などの販売 (川越駅東口商店街)



商店街の風景 (角栄商店街振興組合)

歴史的な景観を生かした商店街が軒を連ね、観光客がそぞろ歩く、全国でも有数のにぎわいを誇る川越一番街商店街。盛況の理由を知りたいと、国内にとどまらず、海外からも視察があり、年間40組に上るといふ。まちづくりを学ぶ学生や、建築関係の研究者も訪れる。

景観守ったまちづくりが成功



理事長 吉崎 正明氏(54)

### 川越一番街商業協同組合

西武新宿線本川越駅下車徒歩10分、県道39号線沿いの「蔵造りの町並み」周辺 加盟店：80店

同組合で副理事長を8年間務めた後、理事長に就任。現在、3期、6年目。(有)辻の吉野屋 代表取締役

景観保存などを目的に1983年に「川越蔵の会」(現在はNPO法人化・会員約200人)、8年後に商店主や自治会など住民主体で町づくりを考える「町並み委員会」が発足。地

観光客は増えたが…

しかし、新たな問題が浮上した。「商店街に昔からあった生活必需品をそろえる店と、観光客が訪れる町とはギャップがありました。観光客相手なのか地元客相手なのか、コンセプトが決まらず閉店する店が出てきました」。観光客向けに看板を変える店も出てきた。

区内に設置する看板や照明などを自主規制してきた。吉崎理事長は「一番街は町並みを保存していくことが大前提。行政任せにしないで自分たちで町を守ろう、という考え。町を守りながらのまちづくりは成功して、テレビドラマの舞台になり、観光客が増えました」と話す。

精肉店を営む吉崎理事長は「全国的に『川越』という地域の名は売れているが、地域の『ブランド』と呼べる商品は少ない」という気付きがあった。理事長就任時から「ブランド商品をつくらう」と啓蒙してきた。

そんな中始まったのが「一店逸品運動」だ。昨年7月からスタートし、勉強会を発足。勉強

# 特集 SPECIAL



あんどんを手にする吉崎理事長(左)と佐々木さん(右)＝山屋

会へ8割以上出席することを条件にしたが、16店が参加した。参加店には今まで見えていなかった「気付き」が多く生まれただという。「商店街の資質を上げていくには、商店が目標を持ち、勉強をすることが大事です」。この運動を「春夏冬・二升五合市(にしようごんごういち)」と名付け、店と自慢の一品を紹介するマップを作成した。

## 新事業が続々

2010年からは「川越蔵の会」が商店街でのライトアップ事業をスタート。商店街も全面的に協力した。地元の幼稚園児や小学生がペットボトルを使ってクリスマスツリーを作成した。展示会場には、子どもや親

子の喜ぶ声が聞こえた。「こんなにうれしいことはありませんでした」。

かつて、外国人観光客への対応のために、外国語の勉強会を開いたことがあった。現在は英会話教材の製作・販売会社(株)エスプリライン(川越市)の協力で同商店街版の英語教材CDの製作に取り組んでいる。商店街の14店を取材し、実際に使える英会話を収録する。

東上線が副都心線を経由して横浜へ延びたためか、ここ数ヶ月は外国人観光客が増えたと肌で感じている。「震災後は減りましたが、円安の影響もあるかもしれない。英会話をインプットしたら、アウトプットをする場を作ろうと考えています」。

## 常識にとらわれない

理事会を毎月1回開く。16人の理事の年齢は20歳代から60歳代までと幅広く、男女比は男性が6割、女性が4割だ。

今年3月からは毎月第1土曜日に夕方から夜にかけて「川越蔵まち宵の市」を始めた。川越を訪れた観光客は2〜3時間帰ってしまう。「建物は美しいけれど、ソフト面が足りませんでした。地元の方と観光客を対象に7時過ぎまで店を開き、川越に長く滞在していただきたい」。

宵の市は、店を夜まで開けることが重要なため、商店主が商売に専念できるよう気を配る。「商店街の仕事をして、お店のことがおろそかになってしまっただけでは本末転倒です。商店街の活動をお店にフィードバックできるようにしてほしい。イベントなどは、いろいろな団体にご協力いただいています」。「川越蔵の会」の協力で、地元の小学生が作成したあんどんを軒先につるした。65店ある参加店のあんどんの柄がすべて異なるのも見どころの一つだ。

この取り組みは、県の3年間の助成事業だが、申請時には反対する理事もいた。同商店街は既に多くの事業を抱えているからだ。「私は変わり者です(笑)。常識にとらわれていません」。現在、空き店舗対策や、ほかの商店街との連携などにも動いている。商店街の振興へまっしぐらだ。

### 「川越蔵まち宵の市」を担当

ベトナム小粋雑貨  
サニーサイドテラス店主  
佐々木理事に聞く

宵の市は、7人の理事が中心メンバー。そのうちの一人、佐々木彰子さん(43)は理事の中でも若手だ。「ターゲットは若い30〜40歳代の女性です。男性は女性についてきます。女性は生活を楽しむ情報を探すのが上手で、子どもも連れて来ます」。

若い感性はポスターなどにもあふれる。原画は、川越出身で地元で活動するイラストレーター、鉛タクロウ氏のデザイン。「今までとは違う催し」を表現している。各回のチラシは手作りしている。

佐々木さんの店は2001年に川越市内でオープンし、一番街に移転して5年だ。「いつか

# 商店街の現状と展望

## 8月3日(土)の「宵の市」情報

確定しているイベントは、  
FM79.5でパーソナリティーを務める  
三遊亭鬼丸の落語会

会場/山屋

詳細はホームページ

<http://ryoutei-yamaya.com/>

は「一番街に」とずっと思っていました」。念願かなって憧れの地に店を開いたものの、想像とは違った現実があった。「テレビで一番街を見てみると、ひっきりなしに人が来ると思っていました。夕方の時間は人通りが少なくて、町には年配の方が多く、混んでいると自転車も通れないくらいだから、地元の方は一番街に来ないのです」。

理事になって4年目。商店街には若い男女も入ってきた。仲良くなった店主とイベントなどで共同出店もするようになった。「長い歴史のある商店街で、新しいことをいろいろやらせてもらっています。以前は商店街にいても寂しかったけれど、今は楽しいです」。

## ■角栄商店街振興組合

東武東上線霞ヶ関駅西口から西方約500メートル  
組合員:52店  
会長:飯村武雄氏(64)(有)カドヤ青果 代表取締役



住宅街の中にある同商店街。現在は、霞ヶ関北自治会が県の補助で実施する地域助け合い事業「かほくお手伝いサービス」に協力している。地域で手伝いを欲する利用会員に、同じ地域のサポートスタッフが有償で支援する取り組み。報酬は同商店街で買い物ができる金券だ。高柳前会長は「利用者は多く、金券で買い物をする人も増えてきています」と話す。商店街内には、同事業で住民が集うカフェスペースも設置され、にぎわいを演出しているという。

4年前には、川越市より一足早く、商店街が一割を負担して独自でプレミアム付き商品券を発売、1千100万円分を販売した。商店街での購入者へ利益を還元するポイントサービス「ふれあいカード」は県内でも早い段階での導入を誇る。

近隣の東京国際大学や東洋大学との連携もあり、学生が商店街を訪れ、フィールドワークなどを行っている。夏祭り「ナイトフェア」には、学生バンドの出演協力などもあった。

現在は商店街活性化のために助成金を申請中。「夢のあるさまざまな企画を盛り込みました」。

※5月現在の情報です。

(有)業ユニオン代表取締役で高柳芳雄前会長(69)にお話を聞きました。

## ■川越駅東口商店会

JR・東武東上線川越駅東口から扇状に広がる商店会  
会員:80店  
会長:新地宙(ひろし)氏(54) セブンイレブン仙波店 代表取締役



駅近くの大型マンションの住民が、いずれ自動車を運転し大型店に買い物へ行くことが難しくなることを見越し、同商店会は「青空市場」の運営を始めた。

空き店舗や駐車場などを利用し、月の第1、3、4土曜日に地場産の野菜や花などを販売している。年1回はフリーマーケットも開催する。デパートなどに囲まれた立地で、身近な商品を取り扱う。伊藤前会長は「これは県の助成事業で丸3年が過ぎました。(助成のなくなる)ここからが正念場です」と話す。商店街メンバーのための納涼会には、地域住民にも声を掛け、交流を図っている。

「加盟店は、点々と離れているので、会をどうまとめるかに悩みます。商店街を活気付けるためには、お店が離れているので、いつでも集まっていることが大切です」。月1回の理事会をはじめ、旅行などイベントを企画し、加盟店の結束を強める工夫をしている。

昨年8月からは月に1度、周辺の防犯パトロールも始めた。今後は、各店の店頭へ花を設置する環境美化事業なども検討中だ。

※5月現在の情報です。

川越第一ホテル代表取締役社長で伊藤幾造前会長(67)にお話を聞きました。



# 事業案内・報告

お問い合わせ先

総務課 049(229)1810  
 企業支援課 049(229)1850  
 業務課 049(229)1820  
 検定センター 049(229)1840  
 (労働保険) 049(229)1870  
 (共済) 049(229)1830

予定  
6月・7月の予定

6月 曜日  
 13日 木 日本政策金融公庫 定例相談会(会議所)  
 16日 日 カラーコーディネーター検定試験(川越市内)  
 18日 火 川越きもの日  
 23日 日 珠算検定(市立川越高校)  
 26日 水 議員総会(氷川会館)  
 30日 日 ビジネス実務法務検定試験(川越市内)

7月 曜日  
 7日 日 福祉住環境コーディネーター検定試験(川越市内)  
 11日 木 日本政策金融公庫 定例相談会(会議所)  
 18日 木 川越きもの日  
 21日 日 BATIC、eco検定試験(川越市内)  
 27日 土 川越百万灯夏まつり(28日:川越市内)

案内  
クールビズ実施のお知らせ

当所では、省エネ・節電のため夏季期間の「クールビズ」を積極的に推進しております。  
 所内の冷房温度を28℃に設定し、職員はノージャケット・ノーネクタイで業務をさせていただきます。  
 当所にお越しの際は、ぜひ軽装にてご来所ください。  
 また、職員が会員さま訪問の際、ノージャケット・ノーネクタイにて訪問することがございますが、ご理解とご協力をお願い申し上げます。

■実施期間 10月31日まで

事業所名	代表者	業種	住所	TEL・URL
株式会社ベストマザー	新井 康子	社会福祉事業	川越市旭町3-24-38	049(246)0107
本木 実	本木 実	各種商品小売業	川越市砂新田3-24-4-305	080(1084)2377
韓国館	坂本 賢子	一般飲食店	川越市中原町1-2-2 3F-C	080(1231)5527
高山 正信	高山 正信	防水工事業	比企郡吉見町田甲1201-283	0493(54)0495
塚本 守	塚本 守	専門サービス業(貿易)	所沢市青葉台1273-18	04(2923)3382
㈲埼玉リンク	渡部 公男	一般土木建築工事業	入間郡毛呂山町旭台77-5	049(294)9491
晴喜興業	小林喜三郎	鳶工事業	川越市鯨井1759-18	049(299)8821
三和精密工業㈱	栗原 典夫	研削砥石製造業	ふじみ野市亀久保1630-8	049(278)2004 http://www.sanwa-seimitsu.co.jp

■大型店出店情報■ 埼玉県産業労働部商業・サービス産業支援課より、大規模小売店舗立地法に基づく届け出について、通知がありましたのでお知らせします。  
 大規模小売店舗立地法第5条の届出のあった件 (法第5条第1項:新設) (平成25.5.1現在)

建物の名称	法第5条届出日	開店予定日	店舗面積	開店時刻	閉店時刻	変更項目	所在地	駐車場	会議所受付日
テックランド 川越店	H25.4.24	H25.12.25	3,353	AM10:00	PM10:00	新設	氷川町45-1 外	136	H25.4.26

※参考 大規模小売店舗立地法について、埼玉県ホームページ <http://www.pref.saitama.lg.jp/site/daikibokouritenpo/> にて、届出などの公告一覧などをご覧いただけます。(縦覧は公示から4か月間です。)

新  
◆会員の紹介

「世界の霞」でプレイしませんか？  
**案内** 会員ゴルフ大会  
**参加者募集**

9月9日(月)に第13回会員ゴルフ大会を開催します。

会場は「霞ヶ関カンツリー倶楽部」です。同倶楽部は、オリンピック競技にふさわしい規模・歴史などを有するとして、2020年に招致を予定している東京オリンピックのゴルフ競技会場に決定されています。(なお、オリンピック開催地はこの大会直前の9月7日に決定)

本大会は、同倶楽部のご協力により、プレーフィーを特別価格に設定しており、ご参加いただきやすくなっております。ぜひこの機会に、世界のトッププレーヤーが集まる場で、会員の皆さまの親睦を深めながらプレーしてみませんか。

詳細は、本号の別添案内チラシをご覧ください。皆さまでお誘い合わせいただき、多数のお申し込みをお待ちしております。



平成25年度  
**案内** 夏季経営セミナー  
**のお知らせ**

「埼玉県西部地域4商工会議所夏季経営セミナー」の日程と講師が決定しました。

お申し込み方法など詳細は次号でご案内します。多くの皆さまのご参加をお待ちしております。

☆開催日

8月22日(木)・23日(金)

☆会場 伊香保「福一」

☆講師

(株)日本総合研究所 理事

藤井 英彦氏



内外マクロ経済、金融、税財政問題など幅広い分野について分析・調査活動を行われており、多くの論文を新聞・雑誌などに寄稿されています。

（有）とうふ工房わたなべ代表取締役  
 渡邊 一美氏



ときがわ町にあるお店は休日には駐車場が満車、お客

さまは両手一杯に豆腐を買ってきます。そこに至るまでの喜怒哀楽を社長に語っていただきます。

第32回  
**案内** 川越百万灯夏まつり  
**を開催します**

7月27日(土)～7月28日(日)

今年の夏まつりは右記の日程で開催することになりました。両日とも多数のイベントで皆さまをお待ちしております。

〈交通規制(予定) 27日・28日〉

また、実行委員会では協賛企業を募集しております。皆さまの温かいご支援・ご協力をお願い申し上げます。

なお、広告

協賛につきましては、本誌9ペー



きめ細かく対応します  
**案内** 無料専門相談会開催

当所では、さまざまにご相談に対応するために専門家による相談の場を設け、経営アドバイスを行っております。

開催は随時、事前予約制です。相談は無料となりますが、相談案件が具体的に実行へ移る場合は、各専門家が所属する会の規定による実費が必要となる場合がございます。あらかじめご了承ください。

【相談項目】

「法律全般」「発明・特許」「税務全般」「労働保険・労務全般」「経営全般」「国際化・海外進出」「IT全般」「ISO」即戦力人材採用マッチング」「フランチャイズ経営」「創業(開業)関係」「金融(資金繰り)」

【申込方法】

当所窓口を設置する用紙にご記入ください。専門家を选定し、相談日の日程調整をさせていただきます。また当所ホームページにも申込用紙を掲載する予定です。

【お問い合わせ】

企業支援課  
 ☎(229) 1850・1860

**案内**  
労働保険事務組合に  
事務委託されている皆さまへ  
**労保事務組合だより**

○労働保険料の口座振替日

7月10日(水)は、労働保険料第1期分の口座振替日となっております。

残高をお確かめの上、ご準備くださいますようお願い申し上げます。

なお、口座振替をしていない事業所は、7月9日(火)までに、労働保険事務組合川越商工会議所の窓口までご持参ください。

**【参考】**

■第2期口座振替日

10月18日(金)

■第3期口座振替日

平成26年1月20日(月)

※口座振替でない場合、振替日の前日までに当所窓口までご持参ください。

そのほかご不明な点は、お問い合わせください。  
労働保険事務組合

☎(229) 1870

**報告**

〜33チームが優勝を目指す〜  
第68回 **川越職場対抗  
野球大会開幕!**

5月19日、川越職場対抗野球大会が初雁球場を会場に開幕しました。

開会式では出場選手を代表し、(株)岡本ローラ製作所の主将・岡本崇選手が選手宣誓を行い、互いの健闘とフェアプレーを誓いました。

式後には、川越市体育協会伊藤副会長による始球式が行われ、8月25日の決勝戦まで続く熱戦の火ぶたが切られました。



選手宣誓をする岡本 崇選手  
(株)岡本ローラ製作所

主 催…川越商工会議所  
主 管…川越市野球連盟  
後援協賛…アクサ生命保険(株)  
埼玉新聞社

ナガセケンコー(株)  
株JCN関東

**案内**

**源泉税等個別指導会を開催します**

家族(専従者)や従業員の方々に給料を支払いますと、その給料に対して税金(支払月額88000円未満除く)がかかります。

今回は、平成25年1月〜6月分の源泉税の徴収や納付に関する個別指導会を開催します。

※納付期限は7月10日(水)までです。

**【日時】**

7月1日(月)  
7月5日(金)

**【会場】**

川越商工会議所

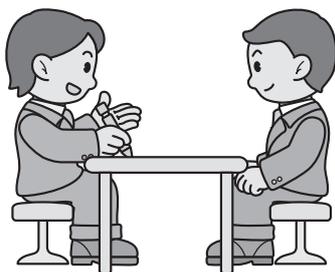
**【対象】**

個人青色申告者で専従者や従業員数が10人未満の事業所(納期特例分・ただし税理士関与およびご自分で処理できる方を除く)

詳細につきましては、企業支援課までお問い合わせください。  
☎229(1850)

**ご持参いただくもの**

- ①平成25年分源泉徴収簿
- ②平成25年分扶養控除申告書
- ③所得税徴収高計算書・納付書
- ④前年分(平成24年分)源泉徴収簿および納付書控えなど
- ⑤筆記用具・電卓など



# 報告 常議員会・部会・委員会開催報告

常議員会・部会・委員会など、各種会議が開催され、議員総会に向けての準備や平成25年度事業の検討・協議などが行われました。

## ■常議員会

【開催日】 5月20日

【場所】 氷川会館

【議題】

- ① 諸規則変更の件
- ② 新入会事業所承認の件

## ■部会

○商業部会正副部会長幹事会

議

【開催日】 4月23日

【場所】 川越商工会議所

【議題】

- ① 国・県に対する要望提言事項について

○工業部会正副部会長幹事会

議

【開催日】 4月24日

【場所】 川越商工会議所

【議題】

- ① 国・県に対する要望提言事項について

② ビジネスマッチングの実施について

※工業部会では会員相互の情報共有を目的に、ビジネスマッチングの推進を図るための企画を始めました。経過などについては随時ご報告いたします。

○建設業部会正副部会長会議

【開催日】 5月7日

【場所】 川越商工会議所

【議題】

- ① 平成25年度会員ゴルフ大会について

○サービス業部会正副部会長

監事会議

【開催日】 5月22日

【場所】 小江戸蔵里

【議題】

- ① 平成25年度事業詳細計画について
- ② 横浜視察研修について

■総務・会員増強委員会

【開催日】 5月22日

【場所】 川越商工会議所

【議題】

① 平成24年度事業報告について

② 平成24年度収支決算について

③ 平成24年度剰余金処分(案)について

④ 決算総会について

⑤ 国・県に対する要望提言事項について

## ■監査会

【開催日】 5月22日

【場所】 川越商工会議所

【議題】

- ① 平成24年度事業報告について
- ② 平成24年度収支決算について



常議員会の様子

## LOBO 商工会議所早期景気観測 業況DIは4カ月連続の改善も、仕入価格上昇を懸念

4月の全産業合計の業況DIは、▲15.2と、前月から+4.5ポイントの改善。円安・株高が続くなかで、企業や消費者のマインド改善は一段と進んでおり、建設業や輸出関連企業などを中心に持ち直しの動きは継続しています。しかし、足下では売上が改善しているものの、燃料(原油・ガス)や原材料、電力料金などのコスト増により、収益に結びつかない企業が多く、景気回復への実感が乏しいとの見方も根強いです。

先行きについては、先行き見通しDIが▲9.6(今月比+5.6ポイント)と、大幅に改善する見込み。燃料や原材料、電力料金などのコスト負担が増すなかで、価格転嫁に苦慮する中小企業からは、先行きを懸念する声が多いものの、円安・株高を背景に好調が続く建設業や輸出関連企業、持ち直しの動きを強める個人消費が下支えし、回復基調は続くとみられます。

詳細は「日本商工会議所(LOBO)」で検索してご覧ください

# 平成25年度 川越百万灯夏まつり 広告協賛募集

【開催日：7月27日(土)・28日(日)】

毎年多くの来場者で盛り上がる川越百万灯夏まつりの広告協賛を募集しております。ご協賛品は、人気イベントの「小江戸夏まつりオリエンテーリング」の景品などに使わせていただきます。皆さまからの温かいご協賛を心よりお待ちしております。

## ★ タオル地 ハンカチ広告 ★

(お子さま向けのキャラクターハンカチ)  
※のし紙による広告です。

協賛金額

1□ **50,000円** (200枚)

## ★ うちわ広告 ★

(おまつりには欠かせない必須アイテム！)

協賛金額

1□ **50,000円** (500本)  
※追加は100本ごとに10,000円

## ★ エコバッグ広告 ★

(あつかいやすいコットン製)

協賛金額

1□ **30,000円** (100枚)

## ★ てぬぐい広告 ★

(水玉模様の昔ながらの手ぬぐい)

協賛金額

1□ **30,000円** (150枚)

各ご協賛品には、事業所名などをお入れいたします。

**申込締切：6月21日(金)**

<お申し込み> 下記申込書に必要事項をご記入の上、FAXでお申し込みください。

<FAX送り先> **049(223)3362**

<お支払い> 当所までご持参いただくか、下記へお振り込みください。

【振込先】 埼玉りそな銀行 川越南支店 普通預金560456  
川越百万灯夏まつり実行委員会 会長 大久保 敏三  
※恐れ入りますが、振込手数料はご負担ください。

<お問い合わせ> 川越百万灯夏まつり実行委員会 事務局 (当所業務課内)

電話 049(229)1820 FAX 049(223)3362

<その他> ご協賛いただきました事業所は当所会報および川越百万灯夏まつりホームページ(6月下旬から10月末まで予定)でご紹介いたします。(掲載を希望されない場合は、下記申込書にご記入ください。)



## 平成25年度 川越百万灯夏まつり 広告協賛申込書

広告の種類	ハンカチ	□	円	掲載希望	申込日 平成25年 月 日			
	うちわ	□	円		当所会報	<input type="checkbox"/> 希望する	<input type="checkbox"/> 希望しない	
	うちわ(追加)	00本	円		川越百万灯夏まつり ホームページ	<input type="checkbox"/> 希望する	リンク	<input type="checkbox"/> 貼る
	エコバッグ	□	円					<input type="checkbox"/> 貼らない
	てぬぐい	□	円					<input type="checkbox"/> 希望しない

事業所名

事業所所在地 〒 -

U R L http://

(ホームページリンクご希望の場合)

ご担当者名

電話番号

( )

※ご記入いただきました情報は、本事業にのみ利用させていただきます。

著作権記事





## 事業を営む皆さまをバックアップ！連載コラム①

# 初めての海外ビジネスの勘どころ

企業経営者が初めて海外ビジネスに挑戦する際に知っておくべき基礎的なポイントを解説する4回シリーズです。



### その1 海外ビジネスは怖い？ 国内取引と何が違うのか

グローバル化の進展や少子高齢化による国内市場の縮小などで、海外事業に積極的な企業だけでなく、国内事業で成り立っている中小企業でも海外ビジネスを検討する時代が来ています。海外ビジネスは国内取引と何が違い、どのようなリスクがあるのでしょうか。

#### (1) 国境を越えることで生じるリスク

相手国の政治体制・経済・社会情勢の影響をうけるリスク（カントリーリスク）のほか、言語・歴史・文化・宗教・商習慣の違いからくる誤解やコミュニケーション不足が原因で取引相手と紛争になるリスクがあります。さらに国家安全保障、自然環境保全、防疫などの理由で商品・技術の自由な流通が制限されるリスクや為替リスク、法制度の違いによる高額な罰金・賠償金支払リスクもあります。海外ビジネスではそれらリスクへの対応を契約で合意する必要があるため、契約書が国内取引よりはるかに重要かつ大きな意味を持ちます。取引に適用される法律も当事者が契約書で指定する必要があります。



#### (2) 遠隔地間の取引であることによるリスク

国内は相手が見える（または相手をすぐ捕捉できる）ため、代金後払いなどの相互信頼ベースの取引が可能です。他方海外ビジネスは何千キロも離れた遠隔地者間のため、契約した仕様・納期通りに商品が引渡されないと代金不払が発生するリスクが高くなります。そのため、インコタームズ（貿易条件の国際ルール）や信用状決済（銀行を介在させて代金回収を確実にする決済方法の一種）などが利用されています。それでもすべてのリスク回避はできないため、海外ビジネスでは国内以上に取引相手との信頼関係が重要になります。中には引合を餌に無償サンプルを入手し自国でコピー品を作って販売するようなヤカラもいますので、ビジネス開始前に信頼できる相手かどうか十分見極める必要がありますし、信頼できそうな相手でも少額取引から始めて徐々に信頼関係を築きながら商売を拡大するような慎重な姿勢が必要です。

海外ビジネスは国内と異なるリスクや、より一層の慎重さを求められる面がありますが、それを十分理解し要所を押さえて取り組めば、むやみに恐れる必要はありません。その方法論は次回以降に。

**安達 正之 氏** 行政書士 あだち法務行政書士事務所 代表  
東証一部上場メーカー2社で37年間にわたり法務職に従事。国際的な取引契約・M&A・知財ライセンス・紛争対応の経験豊富。米国法科大学院卒。

川越を舞台としたTVアニメ「神様はじめました」が昨年テレビ東京系で放送され、今まで川越を知らなかった若い女性層が、このアニメをきっかけに川越を訪れるなどの効果が出てきています。

当所では、放送開始時より、川越市と(公社)小江戸川越観光協会と連携し、本アニメを活用した観光振興(アニメツーリズム)を進めておりましたが、この度、8月4日(日)13時より川越市民会館で、放送後としては異例であるフェア

ン対象イベント「ミカゲ社川越夏祭り」が開催されます。

なお、本イベントは、本アニメのDVDまたはブルーレイ購入者を対象に観覧チケットを優先販売する形となります。

観覧チケット申し込みの詳細につきましては、アニメ「神様はじめました」公式ホームページでご確認ください。  
(<http://mikagesha.com/>)

TVアニメ「神様はじめました」川越でのイベント決定!

東洋大学産学協同教育センター 049(239)1646  
東洋大学産学協同教育センター 開講講座 受講生募集

『電気電子技術中級コース』

◆アナログ中級電子回路  
7月20日(土) 10時~16時

担当講師: 佐野勇司(東洋大)  
内容: 半導体素子を用いたアナログ電子回路の性能を体得し、設計できるレベルまで理解するための講義と実験

◆デジタル中級論理回路

7月27日(土) 10時~16時

担当講師: 植田佳典(東洋大)  
内容: 組み合わせデジタル論理回路の基本を体系的に理解するための講義と

情報  
差

本会は、福祉課題を解決するため、関係機関や団体、地域住民と協力し、福祉活動の推進を図り、住民参加による「誰もが安心して暮らすことができる福祉のまちづくり」を進める、公共性と自主性を有する民間組織です。

地域福祉をつくりあげていくには、住民一人ひとりがさまざまな場面を通じて参加することが必要です。本会の会員制度は、会費を通じて住民の地域福祉への参加と理解を深めるとともに、活動財源の

川越市社会福祉協議会 会員募集 7月1日~31日

社会福祉法人川越市社会福祉協議会 049(225)5703  
川越警察署 交通課 049(224)0110  
夏の交通事故防止運動

川越市民の皆さん、7月15日から夏の交通事故防止運動が実施されます。

- 運動重点目標は
  - ①子どもと高齢者の交通事故防止
  - ②自転車の安全利用の推進
  - ③飲酒運転の根絶および路上寝こみなどによる交通事故防止

保護者をはじめ大人の方は子どもに対して交通ルールを繰り返し教えて、子どものお手本となるよう行動しましょう。

高齢者の方は、交通安全教室などに積極的に参加し、交通ルールを再認識するとともに

確保を目的とします。ご協力をお願いいたします。

★会 員

川越市に住所を有し本会の目的に賛同する世帯・個人および法人や企業など

- 普通会員 1口 300円
- 特別会員 1口1000円
- 賛助会員 1口5000円
- 法人・企業さまには賛助会員でご協力をお願いします。
- \*法人税法第37条第4項の適用が受けられます。

に、自己の運動能力や身体機能の変化を認識しましょう。

自転車の安全利用の推進  
信号の遵守と一時停止・安全確認など交通ルールを守り子どもと高齢者はヘルメットをかぶりましょう。

飲酒運転は悪質な犯罪です。「飲酒運転をしない・させない・ゆるさない」を合言葉に飲酒運転の根絶を成し遂げましょう。路上で寝込んでいる人を見かけたら110番をお願いします。また、警察官が到着するまでは、二次被害の防止にご協力ください。

市民の皆さんが一致団結して「安全で安心な小江戸川越」を実現させましょう。



Eメール tpec@toyo.jp

049(239)1646

http://www.toyoac.jp/site/pec/

育センターホームページ。

※詳細は東洋大学産学協同教

※募集人員: 25名

※受講料: 1講座(2日間) 2万円

演習

049(239)1646

また

049(239)1646

http://www.toyoac.jp/site/pec/

育センターホームページ。

※詳細は東洋大学産学協同教

※募集人員: 25名

※受講料: 1講座(2日間) 2万円

演習

049(239)1646

また

049(239)1646

http://www.toyoac.jp/site/pec/

育センターホームページ。

※詳細は東洋大学産学協同教

※募集人員: 25名

※受講料: 1講座(2日間) 2万円

演習

049(239)1646

また

049(239)1646

http://www.toyoac.jp/site/pec/

育センターホームページ。

※詳細は東洋大学産学協同教

※募集人員: 25名

※受講料: 1講座(2日間) 2万円

演習

049(239)1646

また

049(239)1646

http://www.toyoac.jp/site/pec/

育センターホームページ。

グーテン・ターク!

# Guten Tag!

活気にあふれる

会員の皆さまが元気に  
コマーシャル!



川越商工会議所はドイツのオッフェンバッハ商工会議所と友好盟約を締結し、さまざまな分野での交流事業を展開しています。タイトルのグーテン・タークはドイツ語で「こんにちは」の意味です。



幸せを感じる食事を提供!

## チャイナレストラン 北京

地元の新鮮な野菜、安全な肉を使い、33年間中華料理店を営業しております。おすすめは、プリプリした食感のエピチリソース、食事がすすむ牛肉ニンニク炒め、スープと野菜がオイスターソースとからみあう広東風五目麺、ゴマ風味ピリ辛タンタン麺、ボリューム満点肉丼、自家製手づくり点心春巻、焼売、餃子などなど。「味を薄く、量を少なく」など、お客さまのご要望にもお応えします。



**住所** 川越市石原町1-47-7  
**TEL** 049(223)0166  
**FAX** 049(226)2780  
**営業** 11:00~14:30  
17:30~21:00  
**定休** 水曜日



小江戸 伝統の味

## 大玉や

当店は時の鐘近くの路地を入ったところにある、せんべい屋です。良質の国産うるち米を使用し、生地から作る昔ながらの製法で「フライせんべい」「手焼せんべい」をメインに自信を持って製造、販売をしております。パリッとやわらかくサクサクした食感で、年配の方にもとても食べやすく作っております。お電話での商品発送も承っておりますので、お気軽にお問い合わせください。皆さまのご来店をお待ちしております。



**住所** 川越市幸町16-4  
**TEL** 049(222)1255  
**FAX** 049(222)1255  
**URL** <http://daitamaya.com>  
**営業** 10:00~19:00  
**定休** 不定休



仕事でがんばる車、がんばった車の売買のご相談は!

## 有限会社 サン自動車川越

創業から30余年、中古車屋と言っても当社はバン・トラック・ダンプなどお仕事で活躍するお車を主に扱っております。全国に仕入チャンネルを持ち、軽自動車から中型・増トン車まで商用車の対応が可能であることが他にはない当社の強みです。現在バン・トラックの買取強化中!もちろん新車や乗用車の売買、車検、修理、排ガス規制のご相談にもお応えします。お気軽にお茶を飲みまにいらしてください。



**住所** 川越市上野田町32-1  
**TEL** 049(247)4774  
**FAX** 049(244)6823  
**URL** <http://san-usedtruck.com/>  
**営業** 9:00~18:00  
**定休** 日曜日・祝日

掲載社募集!

グーテン・ターク!  
Guten Tag!

は、会員限定の無料情報発信コーナーです。ぜひ一度、貴社を掲載してみませんか? 商品・サービスのPR、新社屋・新店舗のオープン情報、自慢の技、イチオシの逸品など、貴社のトピックスを何でもご紹介いただけます。掲載は無料です。ぜひご利用ください。

お申し込み・お問い合わせ

川越商工会議所 企業支援課 会報担当  
**TEL: 049-229-1850**  
E-mail: [henshu@kawagoe.or.jp](mailto:henshu@kawagoe.or.jp)

※より多くの会員の皆さまにご利用いただくため、1会員1回の掲載とさせていただきます。

わが社の

かがやき

ひと

きらり★とかがやく

川越の「人財」を紹介します。

### 株式会社会津ビルコム

## 倉元 聡さん (35)

日常生活では見る機会がないビルの貯水槽や排水槽など、上下水設備のメンテナンス全般を業務とする会津ビルコム。ベテラン作業員の倉元聡さんは、業務の中には3K(きつい、汚い、危険)の作業もあるが、お客さまの感謝の言葉を励みに生き生きと働いている。



### 見えない部分を きれいに

初めて仕事の現場に行った時、ビルの排水槽の汚れと臭いに驚き、思わず逃げ出してしまうたという倉元さん。「3Kの仕事で、今後どうしよう...と思いました。取りあえず3カ月間は頑張ってみよう」と思い直しました。

同社は、ビルやマンション屋上の貯水槽や、地下に設置された排水槽の清掃のほか、居室やテナント店の配水管など、普段あまり目にするこのない水回り部分の清掃作業を請け負う。

倉元さんは大工だったが、腰を痛めて道を断念。職業紹介所で同社の仕事を見つけた。「福利厚生が充実していたことが決め手でした。窓や床の清掃かなと思っていました」。それから13年。従業員の中

で勤務歴が一番長く、課長として後輩を引っ張る。「現場から逃げ出す新人もいますが、気持ちは分かるので励まします(笑)。社員はほとんどが20代で、新しい情報を教えてくれます。社内は上下関係がなく、社長とはざっくばらんに話せて心地が良い会社です」。作業はチームで取り組み、責任者として約30棟を担当する。

排水槽の清掃では、ビルのオーナーや設備員などがその汚れに驚くという。「作業後、きれいになって、お客さまに『すごい!』と言われ感謝されるのがうれしいです。きれいになると自分も気持ちが良いくなります」。さらびやかなビルやホテルの地下部分が見られるのも面白いという。

社員旅行は年に2回。春は国内、秋は海外旅行で、伊豆や沖縄、タイやサイパンに行つた。「仕事は忙しいけれど、旅行を目標に頑張れます」。

現場のビルの配電装置のメンテナンスを依頼されることも増えてきた。見えない部分の新たな要望に応えたいと、業務の傍ら勉強に励んでいる。



### 株式会社会津ビルコム

川越市富士見町20-2  
TEL:049(277)5461

#### 事業内容

関東近県の水回りの総合メンテナンスを行う。保有許可証は、産業廃棄物収集運搬業許可、建築物飲料水貯水槽清掃業登録、建築物排水管清掃業登録など。



### 前略★かがやきびとさま

代表取締役  
渡部 豊一さんよりメッセージ

彼はまだ30代ですが、課長職をまじめに全うしています。人柄は穏やかで、私にとっては仕事の相談に乗ってくれる同志でもあります。当社は社員の人間性の育成に力を入れており、お客さまは「会津さんは一味違う」と評価してくださいます。会社も私も、若い世代と一緒に育っていきたいです。

著作権記事

【応募方法】

ハガキ、またはメールに

- ①クロスワードパズルの解答 ②会報「CLASSIC」に対する感想・意見など  
 ③氏名 ④住所 ⑤電話番号 ⑥事業所名 を明記し、下記までご応募ください。  
 ◎正解者の中から3名さまに『1,000円分の図書カード』を差し上げます。

【応募先】

〒350-8510 川越市仲町1-12 川越商工会議所 会報「CLASSIC」読者窓口 宛  
 E-mail: henshu@kawagoe.or.jp

【応募締切】6月28日(金)到着分まで

※当選者の発表は、景品の発送をもってかえさせていただきます。  
 ※ご応募された方の個人情報は、当選者の選定・発送以外には使用いたしません。

今月号の小江戸の職人

吉野 正也 (1968年生)

glass Art Blue moon 「ガラスアート」



築200年の蔵を改装した店内には、グラスや一輪挿し、ランプなど、色とりどりのガラスが並びます。これらの生みの親は、ガラスアーティストの吉野さん。

表紙の写真は、熱したガラスを回転させ、遠心力で一気にお皿の形状にしているところ。溶解炉の中は、約1,150℃にもなるため、工房内は熱気に包まれています。

〈職人のこだわり〉

「くらしの中にアートを」をテーマに、美しく実用的でありながら“おもしろさ”を取り入れたものを作っています。いつまでも遊び心を忘れないことが、心の豊かさにつながるのではないのでしょうか。

編集後記



テレビにおいて番組のタイトルは大事な「顔」で、そこで制作側では、インパクトの強い、印象に残るタイトルを心掛けるのです。

「ウルトラマン」の場合は、宇宙人を主役にしたシリーズで、最初の段階では「WOO」という題名だったそうです。それからいろいろと変化し、「科学特捜隊ベムラー」、「科学特捜隊レッドマン」を経て、撮影直後に「ウルトラマン」になったとか。

ちなみに、「月光仮面」の原案がまとめられた時のタイトルは、「おどる仮面」だった。踊ってカッコイイのかな…。 (齊藤)

